

Course Information					
Course Code	EN399	*	32	*	2
Course Name					
	An introduction to translation criticism				
(Course Type)	Mandatory				
Audience	Third-grade English undergraduates				
(Language of Instruction)	English    Chinese				
School	School of Foreign Languages				
	Foundations of Translation, Translation Practice				
Prerequisite					
Instructor	(Course Webpage)				
	6				
* Description	“ ”				
* Description	<p><i>An introduction to translation criticism</i> is a mandatory course for all undergraduates of English majors during the 6<sup>rd</sup> semester. The aim of this course is to provide its students with the tools to evaluate the quality of a translated text both as a self-standing aesthetic object and as a means for reaching forward to the cultural network of the source text. The course will focus on literary translation, and the practice of translation criticism will be approached by means of comparative analysis, whereas different translations of the same source text will be compared and evaluated as degrees of approximation toward the substance of the source text. A translation work, though deriving from a source text, is a form of interpretation and “making explicit” of the source text’s elusiveness in which a translator do the job of decipherment. Therefore renditions always bear their translators’ thumb prints in terms of their personal preferences, political stance social background, and so on. Through discussions on translation works of modern and contemporary time, this course attempts to improve students’ competence in appreciating translation works and honing their skills in the practice of translation.</p>				

course syllabus					
<p><b>*</b></p> <p>(Learning Outcomes)</p>	<p>1. A5.1</p> <p>2. A5.2</p> <p>3. (B2, C2)</p>				
<p><b>*</b></p> <p>(Class Schedule &amp; Requirements)</p>					
	Orientation /	2	/		
	(TAQ)	2	/	/	
		2	/ /	/	
		2	/ /	/	
		6	/ /	/	
		6	/ /	/	
		4	/ /	/	
		4	/ /	/	
		4	/ /	/	

<p><b>*</b></p> <p>(Grading)</p>	<p>50%                      50%</p> <p>Final paper (50%); class performance (50%)</p>
<p><b>*</b></p> <p>(Textbooks &amp; Other Materials)</p> <p>More</p> <p>Notes</p>	<p>Juliane House (2014). Translation Quality Assessment: Past and Present, London: Routledge.</p> <p>Marilyn Gaddis Rose (1997). Translation and Literary Criticism: Translation As Analysis. Manchester: St. Jerome Publishing.</p> <p>James S. Holmes (1988). Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies. Amsterdam: Rodopi.</p> <p>Katharina Reiss (2000). Translation Criticism – The Potentials and Limitations. London: Routledge</p>

1       \*

2                      300-500